

گرایش‌های مترقی

در اندیشهٔ اقبال

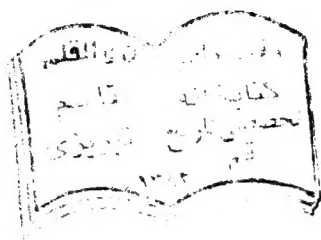


م - سیدین



انتشارات نور - ناصر خسرو، کوچہ حاج نایب پاسار خانمی

بہا ۳۰ روپا



گرایشهای مترقی در اندیشه اقبال



م - سیدین



شناسنامه کتاب

نام کتاب : گرایشهای مترقی در اندیشه اقبال

نام نویسنده : م - سیدین

طرح : حمید گروگان

ناشر : نور

تعداد : ۵۰۰۰

چاپ : پویا

پیشگفتار

چورخت خویش بربستم از این خاک
همه گویند با ما آشنا بود
ولیکن کس ندانست این مسافر
چه گفت و با که گفت و از کجا بود
(اقبال)

چهل سال از در گذشت اقبال میگذرد، آیا هنوز
وقت آن نرسیده که به بررسی جدی آثار و زندگی او بپردازیم ؟ و بدون پیشداوری و موضعگیری قبلی ، اینهمه
میراث عظیم او را مورد مطالعه قرار داده ، واقعیت
این فرزندان رنجها و بدتختیهای مردم هند ، مخصوصا "
مسلمانان را کشف کنیم ؟ و علیه همه توطئهها و تحریف
ها ، یا بقول خود اقبال " اتهامها " ، دست به افشاگری
بزنیم ؟ آیا نمی بینیم که انسانی بزرگ در پهای

مطامع (آنها) و سکوت بیشرمانه ما قربانی میشود؟ نمی‌بینیم که او را تنها یک شاعر یا یک فیلسوف یا یک اندیشمند، آنگونه که بنفع خودشان تمام شود، معرفی میکنند؟

خواهر و برادر! آیا همین مسئله که اقبال با نظام رسمی مذهبی و سیاسی زمان خودش در گیر بوده، بدیکه بدرجه شکوهمند و افتخار آفرین "تکفیر شدن" رسیده است، تورا وادار نمی‌کند که به تحقیق درباره او و افشاگری علیه همه توطئه‌های نهفته در پشت تحریف - ها بپردازی؟ آیا تجربه سید جمال الدین کافی نبود که هوشیار باشی و فراموش نکنی: آنکس را که تکفیر میکنند، از او می‌ترسند؛

آخر اگر اقبال یک شاعر یا یک فیلسوف، مانند خیلی "شاعران" و فیلسوفان "دیگر بود، پس چرا مذهب و سیاست حاکم، دست به تلاش همه جانبه زد تا اقبال را "خلع سلاح" کند.

سیاستمداران و شریعتمداران رسمی از فعالیت‌های سیاسی و اجتماعی اقبال، از اندیشه‌های انقلابی - مذهبی او که بزبانی ساده در قالب شعر بیان شده بود، به هراس افتاده بودند، آنها بفکر چاره‌افتادند و از بهترین و بزرگترین و موثرترین "سلاح" جای -

۱- تکفیر در معنای واقعی و کلی اشیکار رفته است که تنها در رابطه با مذهب حاکم نیست.

گاه‌آخاص اقبال ، استفاده کرده ، او را " تکفیر " کردند ، چه کمتر " سلاحی را در برابر " تکفیر " موفق ، یارای مقاومت می‌باشد . با " تکفیر " مردان بزرگ را از مردم و مردم را ، که زمینه عمل و " شنای " آنها هستند ، از آنها " خلع سلاح " می‌کنند ، و در نتیجه این هردو گروه را کد می‌مانند . تاریخ پراز رنج و درد ما و خلق‌های امریکای لاتین در میان تاریخ‌های مردمان دیگر ، این ویژگی را دارد که در مسیر پرپیچ و خم خود ، پراز جایگاه‌های " تکفیر " است ، حلاج ، سیدجمال الدین سیمون بلیوار ، اقبال همه بیدین هستند ، آنها دم از " تجدیدبنا " ^۲ ، " انقلاب " ^۳ " نوآوری " ، " حرکت " و می‌زنند .

و اگر پراز گذشت زمان ، مردم توطئه را کشف کردند ، " آنها " باز هم خاموش نمی‌مانند ، " مسخ اندیشه و عمل " انسانهای بزرگ متوسل میشوند و پیام آنها را وارونه می‌کنند .

مگویند اقبال شاعری بوده که شعر میگفته و فیلسوفی که در فلسفه ید طولایی داشته ، همین و بس . ما خوب میدانیم چرا همین و بس . برای اینکه دیگر

۱- جای = مکان و گاه = زمان . این اصطلاح را نمیدانم از کدام نویسنده خوب گرفته ام .

۲-

۳- اقبال چندین جای اشعارش ، کلمه " انقلاب " را پشت سرهم تکرار کرده است .

دیگر کسی به "گرایش های مترقی در اندیشه" او ، به اندیشه حکومت اسلامی او ، به طرح عملی او برای ایجاد یک کشور اسلامی ، به طرح های تجدید بنایی او و نیندیشد .

عجیب است ! چه آگاهانه پیام را وارونه کرده اند ، اقبال که اینهمه از " شعرو شاعری " کذایی نفـُـرت دارد و از این قالب ها و عنوانهای خشک بیزار است ، و شعرا تنها وسیله ای برای بیان دردهایش میدانند و صریحا " میگوید با " شاعران " بیدرد ، " افسانه ها - یشان و " شعر و سخن " ^۱ کاری ندارد ، او دردهایی دارد که مجبور است بنالد و حرف بزند ، او " بی باده مست نیست " هر " مصرع " او " قطره خون " او است ، جوش رنج های مردم رنجیده او است . به این چند بیت دقت کنید :

نپنداری که من بی باده مستم

مثال شاعران افسانه بستم

نبینی خیر از آن مرد فرو دست

که بر من تهمت شعرو سخن بست

و

نغمه کجا و من کجا ، ساز سخن بهانه است

سوی قطار میکشم ، ناقه بی زمام را

و

۱- اصطلاحات داخل پرانتز از اشعار خود اقبال گرفته شده است .

برگ گل رنگین ز مضمون من است

مصرع من ، قطره خون من است
او نمیخواهد مثل " شاعران " ^۱، شاعران تقلید، بی
محتوایی ، بی دردی ، شناگویی و ... باشد و نیست .
او را باده دردهایش ، رنج های مردم و مسئولیت
ایدئولوژیکی اش مست کرده است ، نه روشنفکری بازی
یا شاعر بازی یا بتعبیر خودش " افسانه " .

مقاله حاضر ترجمه قسمت هایی از مقاله سیدین
است ، که از نویسندگان خوب و آگاه شبه قاره میباشد ،
و تحقیقات ارزشمندی در باره اقبال دارند . این
مقاله تقریباً " ۳۵ سال قبل بزبان انگلیسی نوشته شده
که در نوع و زمان خودش بسیار عالی بوده و اکنون ،
نظر به نبود تحقیقات بهتری بزبان فارسی در این
زمینه ، ترجمه آن بفارسی خالی از فایده نیست ، متا-
سفانه نویسنده همه مدارک اشعار و نقل قولهای متن
را نامبرده است . امیدوارم بعداً " این نقص برطرف
شود .

مترجمانی که با آثار انگلیسی نویسندگان شبه
قاره آشنائی دارند ، خوب میدانند که بعضی از این
آثار در عین سادگی چه مشکلاتی هم دارند و مقاله حاضر
برای من ، که مبتدی هستم ، نیز از همین بعضی ها بود .
امید است که ترجمه آن در چارچوب افشاگری هایی باشد

که علیه توطئه گران اصلی درپیش است .
از بزرگان میخواهم که خطاهای آن را براین حقیر
ببخشند که در آغاز راه است .

(علی)

گرایش های مترقی در اندیشه اقبال

وقتی " ترقی گرایی " به اقبال نسبت * داده می شود ،
بچه معناست ؟ آیا درست است که نوعی برجسب مخصص
به اندیشه های اندیشمندی بزرگ و خلاق مانند او بزنید
که اینهمه جنبه های مختلف زندگی را بنحو پویایی بر
رسی کرده است ؟ بعقیده من ، لازم است این جنبه ها زانند -
یشه اقبال را بروشنی تبیین کنیم ، چه در غیر این صورت
یک خطر معین در کمین هست - این فرضی خیالی و بعید
نیست - که ممکن است بعضی از گروه های مرتجع اقبال را
به مکتب خودشان نسبت دهند و از محبوبیت عظیم و خطاب -
های او به جوانان بنفع مقاصد خودشان بهره برداری

* - Progressivism

کنند . اشعار او میتوانند مورد تفسیرهای گوناگون قرار بگیرند و غالباً " این امکان وجود دارد که با نقل تک بیتهایی جدا از زمینه اصلی اشعار او ، یک مدعای بظاهر موجه را ثابت کرد ، اما برای ادای حق هر شاعر و اندیشمند بزرگ ، لازم است که اشعار و اندیشه های او گرایشهای آنها را در مجموع بررسی کرد و گرنه در کوشش بمنظور اثبات یک موضوع خاص این خطر وجود دارد که آگاهانه یا ناآگاهانه ، منظور واقعی شاعر و جهت گیری او را در زندگی تحریف کنیم . اقبال امروز با دو خطر مواجه است : از طرفی ستایشگران مرتجع او میباشند که خودشان بکلی از کادر نیروهای متمدنی خارج و سدره آفرینش جهانی نو هستند و آگاهانه یا نا آگاهانه سعی میکنند گرمی و پویایی پیام اقبال را بنفع هدفهای خود خواهانه و غرض آلود خودشان مستور سازند . از طرف دیگر گروهی از اندیشمندان متمدنی و شبه متمدنی که اقبال را مرتجعی میدانند که شعرش با زندگی سروکاری ندارد و از واقعیت های تلخ زندگی فرار میکند ، به اصطلاح آنها ، شعر اقبال " شعر فرار " است . اتهام آنها بر این پایه استوار است که اقبال شاعر یک جامعه مذهبی مخصوص است ، بجای اینکه همه مردم هند را بطور کلی مورد خطاب قرار دهد ، دایره پیامش را تنها به مسلمانان محدود کرده است ، و می خواهد فرهنگ و دوره ای را دوباره زنده کند که گذشته و غیر قابل برگشت است . او رستگاری جامعه خود و همچنین

رستگاری جامعه جهانی را در کتابی میجوید که سیزده قرن از عمرش میگذرد ! لازم است در برابر این حملات که از دوجبهت کاملاً "مخالف میآیند" ، از این شاعر بزرگ دفاع شود . بروشنی میتوان در یافت که بهترین دفاع ، روشن کردن نگرش واقعی اقبال نسبت به بعضی از مسائل مهم عصر حاضر است . چون تا آنجا که به سوءفهم هردو گروه مربوط میشود ، این حملات ناشی از نفهمیدن معنای واقعی تعلیمات اقبال است . البته در برابر حماقت و لجاجت ، دارویی وجود ندارد و حتی خدایان هم قدرتی ندارند .

در هر حال ، اینها برای نخستین پرسش که مطرح کردم : " ترقی گرایی چیست ؟ " پاسخ نمیشود . به چه معنا اقبال یک اندیشمند و شاعر مترقی است ؟ لازم است پیش از اینکه اقبال را با " مترقی " برچسب بزنیم ، این اصطلاح را با قدری توضیح ، تعریف کنیم . ولی این بهیچوجه کار ساده ای نیست ، چه هیچکس بمیل خود نمیخواهد مرتجع باشد نه مترقی ، بلکه همیشه آماده است تا عقاید ، ایده ها و قضاوت هایش را با " مترقی بودن " تبیین کند و همه آنچه را که مخالف یا ناسازگار است بعنوان " ارتجاعی " محکوم نماید . برای یک رادیکال سیاسی ، محافظه کار عبارت است از کسی که سراه تجدید بنای نظام اجتماعی مبتنی بر یک پایه خاص است و برای یک محافظه کار ، رادیکال عبارت از دیوانه کله داغی است که پیشرفت تدریجی و منظم را با بی صبری و بی

توجهی به واقعیت‌ها ، غیر ممکن می‌سازد و برای یک لیبرال ، اینها هردو اشتباه میکنند ، چون از اصل ضروری " اندیشه متوازن " * که به تنهایی پیشرفت را ممکن می‌سازد و داشتن آن با ارزش است ، بی بهره‌اند . پس همه کس خود را " مترقی " میدانند و دیگران را که با نظر او موافق نیستند ، بعنوان " مرتجعین " محکوم میکند . در نتیجه ، تعریف این اصطلاح جز با مراجعه به رفتارهای فردی و اخلاقی افراد نسبت به زندگی غیر ممکن است . البته من نمیتوانم ادعا کنم که از امکان چنین گرایشهایی که قضاوت مرا هم تحت تاثیر قرار دهد ، مصون خواهم ماند ، ولی سعی میکنم آگاهانه نگرشی عینی را حفظ کنم .

از آنجا که همه مضامین این اصطلاح وقتی روشن میشود که مباحث فصل حاضر بخوبی فهمیده شود ، نمیتوانم همه این مضامین را در اینجا بیان کنم . اجازه دهید به بررسی مضامین اصلی بپردازم . بعقیده من مهمترین خصوصیتی که در درون محتوای غنی " ترقی گرایی " هست ، عبارت است از آنچنان وسعت نظرو همدردی و همفکری ای که شخص را قادر می‌سازد ، تا در ورای مسائل و منافع شخصی ، به مسائل وسیع تر گروه ، اجتماع و جامعه‌ای که به آن تعلق دارد ، بنگرد . البته این تنها یک ظرفیت نیست که به این مسائل بنگرد ، گرچه بدون شک

مهم است ، بلکه چنان انعطافی در همدردی ها و عواطف است که می خواهد تا ژرفای علایق ، شادی ها و غم های این گروه های وسیع برود و بهمان سرعت که بخودش پاسخ میگوید ، به آنها هم پاسخ بگوید . وفاداری ها و همفکری های او با هیچ مرز تعصبی ، نژادی ، جغرافیایی و ملی محدود نشده بلکه بقدر کافی برای در بر گرفتن بشریت در درون حیطه خود غنی هستند .

بدون شک پیشرفت های زیادی در تاریخ بشر صورت گرفته که بعضی از آنها در عصر جدید ، شتاب بسیاری یافته است . پیشرفت در ظرفیت تولیدی ، در علم و در سلاح ها . ولی اینها میتوانند ، همانگونه که چنین بوده است ، دست بدست فزونی طلبی ، بهره کشی ، ستم و نابرابری بدهند و وقتی فرمان این ماشین در دست افرادی افتاد که دچار این صفات شوم هستند ، آنگاه پیشرفت های علمی و فنی تنها بصورت ابزارهای فعال برافزودن بر بدبختی و نابودی انسانها در می آیند . بهمین دلیل وقتی پیشرفت در ناعدوستی و تفاهم درکنار پیشرفت فنی نباشد ، پیشرفت فنی تهدیدی برای خوشبختی انسان و مانع شومی بر سر راه یک زندگی والا خواهد بود . و دیگر در هیچ معنای معقولی از کلمه پیشرفت نخواهد بود . اکنون ، کسی میتواند ادعای متریقی بودن بکند که وسعت نظر در گرایش به ناعدوستی و ظرفیت ایستادن در برابر منافع محدود فرقه ای و حتی ملی را در هر جا که با منافع گسترده تر انسانها ، متعارض باشد ، کسب

کرده باشد . همه نیروها و جنبش هایی که هدفشان گسترش دادن زندگی فکری و عاطفی است ، مرزهای احمقانه پیشداوری ها و سوء تفاهم ها را در هم میریزند ، بر ارزش بینهایت شخصیت انسان تاکید میکنند و به گرایش مترقیانه بشریت به فرهنگ راستین کمک میکنند . هیچ گناهی در برابر " مقصود خدا از انسان " بزرگتر از این نیست که جلوی فعالیت عادی این نیروها گرفته شود .

اگر به زندگی از نقطه نظر اجتماعی بنگریم ، به نظر میرسد که هدف والا و غیر قابل تغییر همه نیکو کاران بشریت ، اعم از کارگران اجتماعی ، رهبران مذهبی و مبارزان سیاسی ، ایجاد چنان شرایط اجتماعی باشد که برای همه افراد ، همه گروه ها و طبقات حمایت از بهره کشی و نابرابری را تامین کند . تاریخ بشر پرستاز موارد سیاهی که چگونه افراد یا گروه های نیرومند تلاش کرده اند تا هم نوعان مرد یا زن خود را از حقوق قانونی شان محروم کنند ، شروتمندان از فقرا بهره کشی کرده ، مردان بر زنان ستم روا داشته ، ملت های قوی ، ملت های ضعیف را مقهور ساخته اند و بالاخره قدرت درنده خو در اشکال مختلف به نابودی تجلی آزاد و خلاق روح انسان گرایش داشته است . جنگ های بزرگ جهان بر این بود تا مردم را از آزادی محروم کنند ، شکنجه ها ننگین مذهبی ، نظام پوسیده برده داری ، درگیری نوین طبقاتی که زاییده نظام سرمایه داری و اعتراض است ، علیه انحصار ثروت و امتیازات در دست عده معدودی به

ضرر گروه‌هایی نامحدود، همه اینها سیماهای مختلف حماسه بزرگ نابرابری اجتماعی است که در لابلای صفحات تاریخ جریان داشته است و دارد، علیه این مظاهر اجتماعی غیر عادلانه و نادرست است که بهترین انسانها در همه عصرها مبارزه کرده و اینها بوده‌اند که همیشه بصورت اقلیتی درخشان علیه زمینه‌های ستمگری و نابرابری تلاش کرده‌اند و شایستگی معنای واقعی کلمه مترقی را دارند. نیاز شدیدی که امروزه این مبارزه برای در هم کوبیدن دژهای منافع مقرر احساس می‌شود، در هیچ زمانی وجود نداشته، چه پیشرفت‌های فنی و تجاری جدید حفظ این منافع مقرر را بیش از خدمتبلور کرده و افزایش داده است بطوریکه ثروت بی‌نهایت و فقر بی‌نهایت با عوارض شوم‌شان، امروزه بیش از هر زمان دیگر در تضاد تیزوتند قرار گرفته‌اند. بنابراین، هیچ کس نمیتواند ادعا کند مترقی است مگر اینکه خودش را در یک رفتار غیر قابل اشتباه مبارزه برای عدالت اجتماعی تبیین کند، حرارت و قوه تخیل یک مبارز، در برابر همه مظاهر نابرابری را در هرجا که باشد، داشته باشد. و خلاصه دارای آن شهادت باشد که این مبارزه را بدون ابهام در عمل یا سخن به اثبات برساند. بنابراین، برای آزمودن حسن نیت یا اصالت یک شخص مترقی، این یک محک و معیار مطمئن است دیگر فرق نمیکند نیروهایی که برای عدالت اجتماعی تلاش می‌کنند این شخص را بروشنی مشخص کرده باشند یا نه.

پیش از هرچیز ، یک مرتجع شخصی است که راه را بر همه تجدید بناهای^۱ اجتماعی سد میکند . خصوصیت دیگری که یک " مترقی " را مشخص میکند ، این است که او ضرر را " فردیست " خوشبین^۲ به قوای نهفته و کشف نشده انسان و پیروزی نهایی نیکی بر بدی ایمان دارد . در حقیقت او یک خوشبین ساده و راحت طلب نیست که تصور کند جهان مانند یک ساعت کوک شده است که باید بنحوی اجتناب ناپذیر و بدون یک حرکت دایمی بدست انسان به سوی هدف پیشرفت ، در حرکت باشد .

خوشبینی اصیل ، حقایق خشن و زشت زندگی را کوتاه بینانه نادیده نمیگیرد ، و در هیچ شکلی از فرار^۳ بدنبال آرامش یافتن نیست ، این خوشبینی ، دائماً از روبرو با واقعیت های تلخ زندگی خیره میشود و برای بهبودی آنها عاقلانه نقشه میکشد ، با ایمانی خاموش ناشدنی به پیروزی نهایی درستی ، عقل و ایده آل های اخلاقی ، پشت گرم و مصمم است که منابع روانشناسی^۴ و مادی محیط انسانی و مادی را برای این هدف مهار کند .

Reconstruction - ۱

Optimist - ۲

۳- هرحا فرار گرائی بکار رفته ، مقصود فرار از واقعیت زندگی است .

Escapist - ۴

بدون چنین ایمانی ، همه تلاشی بمنزله پریزدن پرنده درون قفس است که سرنوشت خود را میبینند و میداند که اجتناب از آن ممکن نیست . لازمه بدبینی فقدان ایمان و در نتیجه فقدان انرژی است . هرجا بدبینی بنحوی غافلگیرانه نفوذ کند ، دیگر آنجا نمیتواند کوشش مداوم و مستمر در جهت آرمانهای بزرگ وجود داشته باشد .

بدین ترتیب ، سه ویژگی لازمه " ترقی گرایی " راستین است :

ایمان به نیکی نهایی طبیعت انسان و ایمان ناشی از آن به اینکه زندگی ارزش زیستن و تلاش کردن در راه آن را دارد ، وسعت نظر و همفکری و همدردی ای که ماندن در درون اختلافات نژادی ، جغرافیایی و فرقه - ای را نپذیرد ، تطبیق فعال خود با آرمان های عدالت اجتماعی و تمایل جدی به کوشش تا سرحد توانایی برای تحقق بخشیدن به آنها . اکنون میخواهیم دست به آزمایش بعضی سیماهای اندیشه اقبال بزنیم و ببینیم نگرش او بزندگی و پیامی که در لابلای اشعارش هست ، تا چه اندازه با این " ترقی گرایی هماهنگ است .

ادبیات و هنر از نظر اقبال

نظر اقبال در مورد ادبیات و هنر چیست؟ اقبال انتظار دارد که هنر و ادبیات چه نقشی را در بافت پیچیده فعالیت‌های زندگی بازی کنند؟ آیا او یک مرتجع فرارگرا* است و به شعرو هنر بعنوان "برج‌های عاج" مینگرد که شخص‌میتواند از به اصطلاح "جنجاله‌ها" بی‌شرمانه مردم دیوانه‌کوچه و بازار "در آنها پناه بگیرد و در یک زندگی آسوده روشنفکری بسر برد؟ یا اینکه در باره هنر، نظری پویا دارد و آن را بعنوان جوش و آلائی زندگی می‌شناسد که بزندگی سرعت می‌بخشد و آن را احیامی‌کند. پیش از آنکه به بررسی نظر اقبال بپردازیم، اجازه دهید نظر نویسندگان مترقی هند و دیگر کشورها را در باب ادبیات تحلیل کنیم. آنها معتقدند که ادبیات یک سرگرمی برای اوقات فراغت

* - Escapist.

اشرافیهای لشی یا یکی دیگر از اشکال مشغولیت مغزهای خالی و احساسات سطحی آنها نیست و نباید هم چنین پنداشته شود. برعکس، ادبیات شکلی از فعالیت خلاق است که میخواهد والاترین خواستهای انسان، داستان باشکوه شادیها و غمها، شکستها و پیروزیها، محر- و میتیهای عاطفی و پیروزیهای عقلیاش را بیان کند. در همه ادبیات بزرگ، میتوان صدای تپش قلب یک ملت - نه تنها ملت خاصی که نویسنده به آن تعلق دارد، بلکه تپش قلب یک ملت - نه تنها ملت خاصی که نویسنده به آن تعلق دارد، بلکه تپش قلب همه انسانها - را شنید، ممکن است شاعر یا هنرمند بزرگ قبل از هر چیز به تبیین و تفسیر تجربه‌هایی پردازد که در محیط خودش کسب کرده است، در حقیقت اگر تجربه‌اش اصیل و واقعی باشد، باید چنین کاری بکند، اما عظمت او در این است که بتواند در رنجها و تلاشها، غمها و شادیها، درگیریها و مسایل عاطفی ملت خاصی را که ترسیم میکند، تاریخ عظیم شکستها و پیروزیهای همه انسانها، شوق دائم آنان به والاترین اهداف و هبوط مکررشان از بهشت را ببیند. اینکار وقتی ممکن است که رشته‌های قلب هنرمند طوری تنظیم شده باشد که با هر تجربه شکوهمند به تپش در آید، به هرچه کاملاً انسانی است، بدون توجه به رنگ و جغرافیا پاسخ بگوید. یک نویسنده مترقی باید از جذابیت زیبایی‌شناسی* فراتر برود، و

یادبگیرد که همه کسانی را که از غمها و نابرابریها رنج میبرند ، خویشاوندان خود بدانند . هر جا ستم و نابرابری ، آزادی روح انسان را محدود و خودبیانگری* آنها متوقف کند ، آنجا سرزمین نویسنده مترقی است که باید آنها ضمیمه کند و وطن خویش بشناسد ، و با استفاده از کلمات نیشدار خود ، علیه همه این محرومیت های انسانی خشم و اعتراض برانگیزاند . در این مبارزه برای عدالت ، او دیگر بت های نژاد و رنگ و کیش و کشور را ستایش نمیکند ، چون قلب او جایگاه همه بشریت است . او دوست طبیعی و متحد همه نیروها - پیوسته است که قلب و فکر را آزاد و شرافت انسان و احترام او نسبت بانسان های دیگر را بیدار میکنند .

یک نویسنده مترقی با نوشته های خود که از صمیمیت و عقل الهام یافته اند ، سخنگوی نیروهای آزادبخش میباشد . اکنون ، اجازه دهید تا موضع اقبال را در این زمینه بررسی کنیم و ببینیم آیا او یک فرارگرا است یا نویسنده ای است خلاق و پویا که ادبیات را با زندگی پیوند میدهد ؟ بعقیده اقبال هنر و ادبیات را با زندگی پیوند میدهد ؟ بعقیده اقبال هنر و ادبیات عوامل نیرومندی هستند که به انرژیها و نیروهای خفته یک ملت زندگی میبخشند ، گذشته آن را منعکس و وضع کنونی اش را ترسیم میکنند و آینده آن را نشان

میدهند و نه تنها به جنبه‌های صرفاً " موقت و گذرای تجربه فردی و اجتماعی سروکار دارند ، بلکه به آنچه که هدف‌نهایی هنر و ادبیات " حیات ابدی " است .

اقبال شاعران و نویسندگان را علیه زندگی راحت و انزواطلبی ، علیه زاری برگزیده و بدبینی نسبت به آینده و مشاهده مالیخولیایی تجربه‌های عاطفی محدود خودشان پند میدهد و به آنها می‌آموزد که خود را در گرداب زندگی اطراف خویش بیاندازند . او می‌گوید :
 " آیا میخواهید مهرتان را بر زندگی بزنید ؟ و آنگاه یاد بگیرید که چگونه در فعالیت‌های چند جانبه‌اش مجاعانه شرکت کنید ؟ " . او در " اسرار خودی " پیام تکان دهنده‌اش را به شاعر در قالب این کلمات محرک میریزد :

" ای میان کیسه ات نقد سخن

بر عیار زندگی او را بزن

مدتی غلتیده‌ای اندر حریر

خو به کرباس درشتی هم بگیر

خویش را برریگ سوزانی هم بزن

غوطه اندر چشمه زمزم بزن

مثل بلبل ذوق شیون تا کجا

در چمنزاران نشیمن تا کجا

ای همانا از یمن دامت ارجمند

آشیانی ساز بر کوه بلند

تا شوی درخورد پیکار حیات

جسم و جانت سوزد از ناز حیات^۱

شرق مدت زیادی از اشغال مقام دوم راضی بوده و نتوانسته قدرت خود را برای شکل دادن به زندگی سیاسی - اجتماعی کشور ، همانند زندگی فرهنگی آن به اثبات برساند . انحطاط کلی حاکم بر ملت های شرق نه تنها دامنگیر سیاستمداران منحط آن شده بلکه هنرمندان ، شاعران ، نویسندگان و دانشمندان آن را هم فراگرفته است . آنها بجای آموختن شجاعت شیر و آرزوی زیستن مخاطره آمیز برای هدفهای والا ، از انجیل امنیست تبلیغ می کنند و حقه های گوزن ترسو را یاد میدهند :

" فیلسوفان ، شاعران و دانشمندان فراوانی در دوره بردگی یک ملت وجود دارند ، قطعاً " این دوره ای کاملاً خالی هم نیست . اما همه این مردمان خوب ، اگرچه استادان گذشته هنر تفسیر بودند ، تنها یک هدف دارند . فرار گوزن ها را بیاموزند و بدین ترتیب سنت شجاعت شیر را بفراموشی سپارند .

آنها مدعی هستند که مسائل (فلسفه ، هنر و مذهب) را تفسیر میکنند . ولی در حقیقت همه هم آنها این است که بردگی را به بردگان قابل قبول سازند . " ۲

- ۱- اسرار خودی ص ۲۸ در کلیات اقبال چاپ تهران .
- ۲- اینها از ترجمه انگلیسی اشعار اردو به فارسی برگردانده شده است .

بدین ترتیب نگرش خاص اقبال بزندگی عبارت است از تلاش برای آرمانهای والا ، اجتناب از راحتی و رفاهی که به اخلاق لطمه وارد می‌کند و دست زدن به فعالیت که تنها وسیله خود بیانگری است . هنر بزرگ در حالت راحتی و تن آسایی بعنوان تجلی الطاف عطفی زودگذر هنر مند بدست نمی‌آید ، این هنر نتیجه اشک ها ، ناراحتیها و مشقت هایی است که نصیب هر هنر مند راستینی است که با روح انسانیت هماهنگی دارد .

قدرت الهام بخشی و شورآفرینی هنگامی بدست می‌آید که شاعر و هنرمند از " مبارزه خوب " ی که در اطراف او جریان دارد ، بدور نباشد . بلکه شجاعانه خود را در آن بیاندازد . این در اندیشه اقبال موضوعی قاطع است و بارها و بارها تکرار میشود :

" میارا بزم بر ساحل که آنجا

نوای زندگانی نرم خیز است
 بدریا غلط و با موجش در آویز
 و حیات جاودان اندر ستیز است"^۱
 " سکندر با خضر خوش نکته‌ای گفت
 شریک سوز و ساز بحر و بر شو
 تو این جنگ ، از کنار عرصه بینی
 بمیراندر ، نبرد و زنده تر شو"^۲

۱- پیام مشرق ، ص ۲۰۰ .

۲- همان ماخذ ، ص ۱۹۶ .

یک نویسنده هندی ، از گروه نویسندگان مترقی-
جدید ، که ظاهراً " معنای واقعی " ترقی گرایسی " را
نفهمیده و فریب شعارهای سطحی آن را خورده است اشعار
اقبال را بعنوان ارتجاعی محکوم می کند .

ادعای او این است که اشعار اقبال " فرارگرا "۱
میباشند و بجای بیدار و تحریک کردن قوای انتقادی و
تقویت نیروهای مترقی ، از واقعیت های زندگی فرار
میکنند و ما را بیک زندگی بی اراده و بی تحرک فرا
میخوانند که نتیجه آن واپس رفتن (قهقرا) است .

این نویسنده در جای دیگر میگوید ادبیات هند
بمقدار زیادی از اقبال تأثر پذیرفته و این تأثیر
خواب آور ، ادبیات هند را " خواب آلود "۲ کرده و آن
را از جریان های زندگی بریده است . با در نظر گرفتن
تفسیری که از جهت گیری اقبال داشتیم ، این انتقاد
خیلی چرند است .

احتمالاً این انتقاد از این حقیقت سرچشمه میگیرد
که " ترقی گرایی " اقبال در چارچوب تفکر مذهبی او
جای دارد ، چه او عمدتاً " از تعلیمات اسلام الهام میگیرد
و این منتقدان هرچه را که مذهبی باشد ، ارتجاعی و
تاریک اندیشی مینامند . خیلی خنده آور است ، گروهی
که میخواهند متعصب نباشند و با هر نوع تعصب مبارزه
کنند ، در رقت بارترین نوع تعصب گرفتار شده اند .

برای اثبات گفته‌هایمان ، آنچه را که اقبال در سال ۱۹۱۶ برای توضیح و تفسیر یکی از گفته‌های پیامبر اسلام در رابطه با اشعار یک شاعر بزرگ عرب نوشت ، نقل میکنیم . هنگامیکه به این نوشته‌ها دقیق میشویم . خوب است بخاطر بیاوریم که آنها خیلی پیش از اینکه جنبش ادبیات مترقی در هند بوجود می‌آید ، در زمانیکه حتی در کشورهای اروپایی یک جنبش نوپا با تردید و دو دلی براه افتاده بود ، نوشته شده‌اند .

" هدف‌نهایی همه فعالیت‌های انسان ، زندگی با شکوه ، نیرومند و سرشار از نعمت است . هرنرانسانی باید تابع این هدف‌نهایی باشد ، ارزش هرچیز باید در رابطه با ظرفیت حیات بخشی آن سنجیده شود . برترین هنر ، هنری است که نیروی خویشتن داری ما را بیدار کند و برای مقابله مردانه با آزمایشهای زندگی به ما نیرو بدهد . هرچه خواب‌آور باشد و موجب شود که چشمان ما را از واقعیت‌های اطراف ، که زندگی‌تنها بر آنها استوار است ، ببندیم ، پیام پوسیدگی و مرگ است و قانون جزمی " هنر برای هنر " یک اختراع زیرکانه برای خلع سلاح کردن ما از حیات و قدرت است " .

میهن پرستی

اکنون اجازه دهید به اتهامات ویژه‌ای که منتقدان مخالف اقبال بر او وارد کرده‌اند، برگردیم و ببینیم تا چه اندازه آنها به بررسی بی‌غرضانه پرداخته‌اند. ادعا می‌شود که اشعار اقبال در مرحله آخر، هند و مسئله هند را بکلی نادیده گرفته، و منحصرآ جهان اسلام را مورد خطاب قرار داده، در نتیجه بنام اقبال در قالب مذهب، یعنی در یک قالب خاص ریخته شده است. باید توجه داشت که این یک انتقاد دوپهلوی است: اولاً اقبال نتوانست حق میهن پرستی و ملت پرستی را ادا کند و ثانیاً یک زمینه مذهبی را پذیرفت تا آنها جهان اسلام را مورد خطاب قرار دهد. آیا واقعاً جهت گیری اقبال چگونه بوده است؟ مطالعه در اشعار اقبال نشان می‌دهد این گفته کاملاً نادرست است که اقبال در آخرین نوشته‌هایش عشق راستین به زادگاه خود و علاقه به پیشرفت و آزادی آن نداشته، در حالیکه در

نخستین نوشته های او ، از این احساس سرشار بوده است . در واقع حتی در دو اثر آخر او هم بعضی از تکیان دهنده ترین اشعار هست که عشق و علاقه عمیق او را به هند متجلی می کنند . ولی یک تفاوت وجود دارد که باید در این رابطه فهمیده و ارزیابی شود .

اقبال در اشعار اولیه اش از سیماهای ظاهری کشور ، یعنی کوههای هیمالایا ستایش میکند . بدون شک بزرگترین سیمای جغرافیایی و در عین حال یک واقعه جغرافیایی است که ممکن بود برای هر کشوردیگری اتفاق بیفتد . ولی همگام با گسترش بینش و درک عقلی او از اصول فرهنگ و سرنوشت انسانی ، نظری پیدا می کند که عمیق تر و عالی تر میباشد .

شعر و فلسفه او در حصار مرزهای جغرافیایی خا ، محصور نمی ماند ، تمام بشریت گذشته ، حال و آینده را در بر می گیرند . اقبال ، برغم موانع مکرر ، خود را برای تبیین معنای واقعی تلاش بزرگ فرهنگی و معنوی انسان که در طول تاریخ جریان دارد وقف کرد .

عشق او به کشورش و ارزیابی او از نقشی که کشورش باید در جهان بازی کند نیز در این زمینه بچشم می خورد و قطعا "او بیش از منظره بیرونی ، گردش دورانی با شکوه فصل ها و ویژگی های جغرافیایی و مکان نگاری* کشورش ، نگران روح درونی آن بود . در حقیقت ایمن رشد نشانگر عمق و غنا بخشیدن به میهن پرستی است نه تضعیف و رد کردن آن .

بدینترتیب ، می‌بینیم که آخرین اشعار اقبال هم همان عشق به هند ، همان اصرار پرشور برای مشاهده اینکه ملت هند در میان ملت‌ها نقش‌با ارزشی را بازی کند ، در بردارند و نیز از همان اعتقاد ، الهام یافته‌اند که ملت هند بدون آزادی ، نمیتواند نقشی بازی کند .

در " ضرب‌کلیم " ، آخرین اثر شعری او بزبان اردو ، شعر کوتاهی تحت عنوان " شکوه " هست که با شدت هرچه تمامتر این اعتقاد هیجان‌آمیز را بیان می‌کند :

" چه کسی سرنوشت هند را که هنوز مانند یک گوهر درخشان در یک تاج است میداند ؟
دهقان مانند مرده‌ای است که از قبر بیرونش آورده‌اند و کفنش هنوز زیر خاک مانده‌است .

جسم و روح هر دو در گرو دیگران هستند ، از ما -
حبخانه اثری نیست .

شما به بردگی غرب رضایت داده‌اید ، شکوه من از شماست ، نه از غرب . "

آیا این یک ادعا نامه علیه سلطه سیاسی و معنوی غرب بر هند نیست ؟ تنها همین یک نمونه نیست ، آثار او پر است از اعتراضات شجاعانه علیه هرچه که انسانها را به بردگی میکشاند و آزاد سازی اجتماعی و روانشنا -
سی* آنها را متوقف می‌کند . آخرین مثنوی فارسی او

تحت عنوان " پس چه باید کرد ؟ ای اقوام شرق " ندای
 تکان دهنده ای است به همه ملت های شرق برای پاره کردن
 زنجیرهای بزرگ بردگی غرب و از نو کشف کرده روح واقعی
 و فرهنگ ملی راستین خودشان . در این مثنوی اقبال
 بر اختلافات دوجانبه که اتحاد هند را بهم زده و راه را
 برای بیگانگان هموار کرده تا بیایند و " خشت ماسر -
 مایه ، تعمیر غیر " شود ، ناله میکند :

" ای هماله ، ای اتک ، ای رودگنگ

زیستن تاکی چنان بی آب و رنگ
 پیر مردان از فراستی نصیب
 نوجوانان از محبت بی نصیب
 شرق و غرب آزاد و ماتسخیر غیر
 خشت ما سرمایه تعمیر غیر
 هندیان با یکدیگر آویختند
 فتنه های کهنه باز انگیختند
 تافرنگی قومی از مغرب زمینی
 ثالث آمد در نزاع کفر و دین
 کس نداند جلوه آب از سراب
 انقلاب ! ای انقلاب !! ای انقلاب !!^۱
 آیا شاعری که با یک چنین قلم پر از درد ، از در
 گیریهای مخرب زندگی ملی می نویسد ، از احساس میهن
 پرستی بی بهره است ؟

اما اقبال این بینش و تعقل را دارد که بین میهن پرستی ، یعنی عشق ورزیدن به هرچه که در دست آوردهای فرهنگی یک ملت عزیز و بزرگ و ارزشمند است ، و ناسیونالیسم فرق بگذارد ، چه ناسیونالیسم که هدفش یک دولت ملی خود مختار منحصر بخود است ، بصورت بزرگترین عامل مبارزه علیه صلح و آزادی و عدالت در جهان در آمده است . اقبال در جهت گیری خود ضرورتاً " یک انتر ناسیونالیست و انسان گراست و بدون تردید ادعاهای دولت ملی برای جمع آوری و تنظیم ایده ها و احساسات و وفاداریهای اتباعش را رد می کند . در این نظر اقبال از تعلیمات اسلام و پیامبر اسلام الهام گرفته که قاطعانه بر روی وحدت بشریت تکیه کرده و بت های دروغین نژاد ، زنگ و کشور را که در سراسر دنیا حکومت می کنند بیرحمانه در هم کوبیده اند . او در این اندیشه تنها نیست ، همه اندیشمندان مرقی این عصر ، که از نقطه نظرهای مختلف آغاز کرده و در مسیرهای متفاوت اندیشه سیر کرده اند ، به همین نتیجه غیر قابل تغییر رسیده اند که اندیشه غیر انسانی دولت های ملی کاملاً "نیرومند را ، پیش از اینکه امید نجات بشریت از سر نوشت محتومش از دست برود ، باید از بین برد . چه این اندیشه ، وفاداری به هر قانون اخلاقی و سیاسی غیر از مصلحت سیاسی خود را انگار و بشریت را به اردوهای جنگی تقسیم می کند . بنابراین ، نویسندگان بظاهر مرقی نمیتواند اقبال را بباد انتقاد بگیرند

که با طرفداران رد این اندیشه ، که شرط اول " ترقی گرایی " است ، موافق نیست . در این عصر وابستگی متقابل اقتصادی و فنی ، برای دست زدن بیک مبارزه دائم علیه این اندیشه و تاکید بر وحدت ضروری بشریت میهن پرستی به تنهایی کافی نیست ، یک میهن پرست مترقی باید با روشن بینی بسیار ، (راه خود را از میان مه پشداوریهای نژادی و جغرافیایی به یک بینش انتر ناسیونالیست یا جهانی آبیابد .

اختلاف بین اقبال و دیگر اندیشمندانی که همین - گونه نظرهارا دارند ، از بینش خاص شان ناشی میشود . اندیشمندانی مانند راسل^۱، ولز^۲ یا شاو^۳ و احزاب سیاسی مثل سوسیالیست ها ، اساس ملی گرایی جامعه انسانی را رد می کنند . چه در جهانی که فاصله ها تقلیل و تماس ها افزایش یافته ، علم و تکنولوژی کاملاً منتقل شده است ، فردیت ملی دیگر ارزش ندارد . زیرا به در گیری طبقاتی و رقابت های تجاری ، جنگها و بهره کشی های امپریالیستی که همه اینها از خوشبختی انسان بنحو وحشتناکی میکاهند ، منجر میشود . از نظر اوهر اندیشه که مبتنی بر بهره کشی و نفرت باشد و نتواند انسانیت راستین و ضروری ای را که در درون انسان است ، ارزشیابی کند ، قابل قبول نیست . چه یک چنین اندیشه

Wells - ۲

Cosmopolitan - ۱

Shaw - ۴

Russel - ۳

علیه رشد و گسترش "خود"^۱ روحانی مبارزه می‌کند .
 اقبال این نکته را در سخنرانی‌هایش^۲ با قوت و
 وضوح بیان میدارد . مطالعه قطعه زیر نشان خواهد داد
 که نظر او در این مورد بدلیل مبتنی بودن بر حقایق
 ضروری طبیعت درونی انسان و نه بر بافت متغیر و مستقیم
 محیط اجتماعی - سیاسی او ، چقدر عمیق و اساسی است:
 " ناسیونالیسم و سوسیالیسم الحادی ، دست‌کم در
 وضع فعلی روابط انسان ها ، نیروهای روانشناسی کینه،
 بدگمانی و خشم را بر میانگیزند و موجب فقر روح‌انسا-
 نی میشوند و راه نیروهای نهفته انرژی روحانی را سد
 می‌کنند . نه تصوف قرون وسطایی میتواند انسان نسا-
 امید را درمان کند نه ناسیونالیسم و سوسیالیسم الحاد^۳
 جدید . بی شک عصر حاضر یکی از دوران های بحرانی-
 بزرگ تاریخ فرهنگ جدید است . جهان نو به تجدیدحیا-
 تی زیست‌شناسی^۴ نیاز دارد و مذهب که در تجلیات برتر
 خود نه حزم گرایی^۵ است و نه آخوند بازی و تشریفات ،
 تنها عاملی است که میتواند از لحاظ اخلاقی انسان جدید
 را برای تحمل بار مسئولیت سنگینی که پیشرفت علم
 جدید مستلزم آن است ، آماده کند و به او ایمانی را
 باز گرداند که بتواند با آن شخصیتی را کسب کند و برای
 پس از این جهان نگاه دارد ."^۵

۱- Self

۲- مقصود سخنرانی های " احیاء فکر دینی در اسلام " است .

۴- Dogmatism

۳- Biological

۵- احیاء فکر دینی در اسلام ، ص ۲۱۴ .

آنچه در اینجا بزبان محکم و موکد فلسفی بیان شد ، در اشعار او در اشکال همیشه متنوع و زیبا نیز یافت میشود :

" هدف‌نهایی طبیعت و رمز درونی اسلام چیست ؟
برادری جهانی و عشق سرشار ،
بت‌های خون و رنگ و نژاد را درهم بکوبید و خود
در جمع ناپدید شوید .

همه تمایزات میان تورانیان ، ایرانیان و افغانیان را نابود کنید ."
این موضوع بارها و بارها تکرار میشود .

" طمع انسان‌ها را به اردوهای در حال جنگ
تقسیم کرده ، با زبان عشق سخن بگو و درس برادری
بیاموز !

این تمایزات چیستند ؟ هندیان ، تورانیان ، افغانیان و خراسانیان ، توبر ساحل مانده‌ای ، بسوی
آزادی بی‌کران شناور شو . "

اقبال بنحو موکدی خاطر نشان میکند که چگونه
پرستش‌خدایان دروغین ناسیونالیسم و کاپیتالیسم و
زاده نامقدس آنها امپریالیسم ، اروپا را در بند
ساختن خودش اسیر کرده و ناقوس مرگ تمدنش را به‌صدادر
آورده است :

" انسان هنوز صید بیچاره بهره‌کشی و امپریا-
لیسم است ، آیا این یک فاجعه غم‌انگیز نیست که انسان
باید صید انسان شود !

درخشش تمدن جدید چشمها را خیره می‌کند . ولی این فقط ریزه‌کاری‌هایی در تنظیم دانه‌هایی دروغین است !
علم که دانشمندان غربی به آن مغرورند ، تنها شمشیری جنگی در دست طمع است .

سحر سیاست هم نمیتواند تمدنی را که بر ریسمان روان کاپیتالیسم بنا شده ، تقویت کند . " این گفته‌ها است که در بوجود آمدن این انتقاد غیر معقول که اقبال میهن پرست نیست موثر بوده‌اند ، زیرا بینش عقلی اقبال بر رد ادعاهای دروغین ناسیو-نالیسم متجاوز استوار است و او در اصولی که باید بر روابط ملت‌ها و گروه‌ها در جهان که اینهمه غیرعاقلانه طرح ریزی شده‌اند ، حاکم باشد ، نگرشی سالم و انسانی دارد .

انتقاد دیگری که بطور نزدیکی به این انتقاد بستگی دارد ، این است که نگرش اقبال به مسائل انسانی - نگرشی مذهبی است و او با این نگرش ، قلمرو خطاب شعر و اندیشه‌اش را به جهان اسلام محدود و بدین ترتیب دایره پیام و هنرش را تنگ کرده‌است . خود اقبال با خوشحالی قسمت اول اتهام را میپذیرد . چه بدون شک او عمیق ترین منابع الهام خود را در تعلیمات اسلام و بعضی از بزرگترین اندیشمندان آن یافته است .

ولی اینکه میگویند این کار اقبال دلیل شکست هنری یا محدودیت شکوه و ارزش کلی اندیشه‌اوست ، نشانه اینست که ماهیت و روانشناسی یک نبوغ خلاق را

کاملاً" بد فهمیده‌اند . بدون شک اقبال خودش را وقف تفسیر - هوشیارانه و اصیل - ارزشهای اجتماعی، سیاسی و اخلاقی اسلام برای مسلمانان و سایر انسانها کرده‌است . آیا منصفانه است از اینجهت اقبال را مرتجع بنامیم؟ منتقدین این حقیقت را فراموش کرده‌اند که هرنویسنده و شاعر یا اندیشمند بزرگی ، الهام و رنگ و بافت مخصوص اندیشه‌اش را از فرهنگ و تمدن ویژه‌ای میگیرد که در آن زیسته و هستی‌اش را مرهون آن می‌باشد . هیچ اندیشه اصیل و خلاق نمیتواند بر روی یک فرهنگ یا فلسفه بیگانه بوجود آید یا فعالیت شخصی با شکوهر را با انوار عاریه‌ای روشن کند . صاحب این اندیشه تنها پس از اینکه غناهای اندیشه فرهنگی ، مذهبی و فلسفی مردمش را در اعماق وجود خویش جذب کرد و اندیشه‌خلاقش منتقدانه روی آنها عمل کرد ، آنگاه میتواند به آن مرحله از پختگی و استقلال عقلی و احتمالا" اجتهاد، که برای هر نوع تفسیر جدید یا پیشنهاد هر نوع راهنمایی مفید لازم است ، نایل آید . البته برای چنین اندیشه‌ی شمندی لازم است که تنها به میراث عقلی گذشته بسنده نکند ، بلکه بدون تعصب و فعالانه به پیشواز جنبشهای جدید فکری و عملی و پیشرفت‌های جدید در زمینه علم و فعالیت برود . تنها در این هنگام است که میتواند گذشته را در پرتو حال تفسیر و تاریکی آینده را در آن روشن کند . اقبال این رسالت را بنحو احسن بانجام رساند . او از یک طرف بنحوی عمیق و احترام آمیز تعلیمات

مذهب و فلسفه اسلام را مطالعه کرده ، روح قرآن و تفسیر پیامبر از قرآن و تعلیمات عارفان ، فیلسوفان و شاعران بزرگ ، مانند رومی ، را جذب کرد و از طرف دیگر علم ، فلسفه ، اندیشه و جنبش های جامعه شناسی جدید را فرا گرفته ، معنای واقعی آنها را درک کرد . به همین جهت تفسیر او از اسلام - یا مذهب بطور کلی - با تفسیر آخوندهای بیسواد و متعصب که خودشان را در چار چوب کتابهای مذهبی و فقهی محدود کرده و به جنبش های زنده و نیرومند عصر بی توجه بودند ، کاملاً متضاد بود

منتقدین اقبال نتوانسته اند برداشت او از مذهب و نقش آن را در زندگی ارزیابی کنند ، این مذهب نیرویی است که به بند نمی کشد بلکه بندها را پاره می کند . اقبال نیروی پویا و عظیم اندیشه را آزاد می سازد . چیزی که متعصبان از مذهب گرفته اند ، چه محدودیت در این ارزشمندترین گوهر بزرگ خدا بمعنای انکار عظمت خاص او در طرح جهان است . اقبال با نظر آنها که از مذهب بعنوان وسیله ای برای ایجاد حس دروغین رضایت و قدر گرایی* در مردم و کنار کشیدن از تلاش حیات بخش زندگی استفاده میکنند ، مخالف است . مذهب از نظر او ، آن گونه که ایدئولوژی کمونیسم در مورد همه مذاهب می پندارد ، افیون توده ها نیست .

این مذهب ، مذهب قدرت است و توده ها را به تسخیر

جهان دعوت میکند ، نه به گوشه‌گیری و عزلت . بهمین جهت از برداشت دروغین از مذهب شدیداً "انتقاد می‌کند :
 " ای مرد خدا ! تو میتوانی بروی و در غاری دور افتاده منزل کنی و فقط نماز بخوانی .

برو و یک اسلام جدید اختراع کن که انسانیت دروغین ، تسلیم شدن به بردگی و بدبینی همیشگی بیا - موزد . "

در جای دیگر اقبال برداشت خود را از مذهب به سبک غیر قابل تقلید و هجوآمیزی بیان میکند و آنرا با برداشت دروغین رایج در برابر هم قرار میدهد :
 " یک مذهب عبارت است از تکبیر گفتن بر وسعت آباد آسمانها و مذهب دیگر یعنی شبانه نماز ماتم در آغوش خاک گذاردن .

آن مذهب مردان خودآگاه و خدامست و این مذهب ملایم جمادات و نباتات است . "

آیا این برداشت پویا و نیرومند از مذهب ، به معنای تبلیغ از گوشه‌گیری یا همگامی با نیروهای ارتجاع است ؟ آنها که این برجسب را به اقبال می‌زنند ، در حقیقت بردگان بعضی اصول از پیش مسلم و غیر قابل انتقاد فرض شده در باره مذهب ، ترقی‌گرایی و ارتجاع می‌باشند که از لحاظ فکری نمیتوانند از چنگ آنها بگریزند یا بدون تعصب و پیشداوری قضاوت کنند ، بنظر اقبال نقش مذهب در زندگی انسان جدید اینگونه است :
 " ومذهب که در تجلیات برتر خود نه جزم گرایی

است نه آخوند بازی و تشریفات ، تنها عاملی است که میتواند از لحاظ اخلاقی انسان جدید را برای تحمل بار مسئولیت سنگینی که پیشرفت علم جدید مستلزم آن است ، آماده کند و به او ایمانی را باز گرداند که بتواند با آن شخصیتی را کسب کند و برای پسران این جهان نگاهدارد . انسان تنها با رسیدن بیک بینش جدید از آغاز و انجام و دانستن اینکه از کجا آمده و بکجا خواهد رفت ، میتواند بر جامعه‌ای پیروز شود که انگیزه آن رقابت‌های غیر انسانی است ، و تمدنی را براندازد که با تضاد درونی میان ارزشهای مذهبی و سیاسی وحدت خود را از دست داده است.^۱

اکنون اجازه دهید این انتقاد را بررسی کنیم که میگوید تاثیر و حوزه نگرش اقبال ، به این دلیل که اصولاً "مسلمانان را مخاطب قرار داده و پیامش را در قالب‌های عاریه شده از تفکر مذهبی گرفته ، محدود مانده است . این انتقاد ، مخصوصاً "از طرف دیکنز* ، منتقد انگلیسی ، در زمانیکه مثنوی اقبال برای نخستین بار بچاپ رسیده بود ، عنوان شد . او میگفت اگرچه اصول و ارزشهای اقبال ممکن است جهانی باشند ولی پیامش به این علت که قبل از هر چیز مسلمانان را مورد خطاب قرار داده ، فاقد جهانشمولی است . خود اقبال با اشاره به این انتقاد چنین میگوید :

" هدف از مثنوی من این نیست که از اسلام دفاع کنم ، هدف من یافتن یک نظام اجتماعی بهتر و ارائه یک ایده آل جهانی قابل قبول به مردم جهان است . ولی برای من غیر ممکن است که در این کوشش یعنی طرح این ایده آل ، سیستم و ارزشهای اجتماعی اسلام را کـــه مهمترین رسالتش نابودی امتیازات ساختگی و شوم کاست ، کیش ، رنگ و وضع اقتصادی است ، نادیده بگیرم . اسلام با اندیشه برتری نژادی که بزرگترین مانع راه وحدت و همکاری بین المللی است بشدت مخالفت کرده است . اسلام و خصوصیت نژادی کاملاً "باهم متضادند . اندیشه نژادی بزرگترین دشمن انسان است و این وظیفه هر نیکخواه نژاد انسانی است که آنرا نابود کند . از وقتی متوجه شدم که مفهوم ناسیونالیسم مبتنی بر اختلافات نژادی و کشوری بر سر کشورهای مسلمان ، مانند دیگر کشورها ، سایه افکنده و مسلمانان بعلت میهن پرستی کورکورانه و ناسیونالیسم دروغین ، در خطر از دست دادن ایده آل جهانی خود هستند ، بعنوان یک مسلمان و یک نیکخواه انسانیت احساس وظیفه کردم که نقش آنها را در درام تکامل انسانی بیادشان بیاورم . شک نیست که من شدیداً " به اسلام معتقدم ولی جامعه اسلامی را بعنوان نقطه آغاز گرفتم و این به علت یک داوری ملی یا مذهبی نیست بلکه بدلیل عملی ترین راه نزدیک شدن به مسئله است ." بدین ترتیب چه از دید هنری به مطلب نگاه کنیم و شکل شعر اقبال را ببینیم و چه محتوای آن را ببینیم -

بیم ، نتیجه میگیریم که خطاب اشعار و پیام او به این دلیل که قالب هایشان از مذهب و فرهنگ اسلام گرفته شده ، محدود نشده است . در حقیقت چنین نظری مخالف با روانشناسی و روح کار خلاق است . این کار به اندازه انکار عظمت هنری شکسپیر^۲ و گوته^۳ غیر منطقی است چون شکسپیر هنر و تصویرگری خود را از ذوق انگلیسی الهام یافته و گوته برای ارائه هنرمندی غیر قابل تقلید خود از ذوق خاص آلمانی استفاده کرده است و خمیر مایه فرهنگ مسیحیت به هردو غنا میبخشد .

در نامه ای که سرتج بهادر ساپرو^۴ به مولوی عبدالحق ، دبیر کل "انجمن ترقی اردو" ، بمناسبت انتشار یک جزوه اردو بیاد بود اقبال ، مینویسد این نظر را با قوت و وضوح بسیار بیان می کند :

" من فکر میکنم منصفانه نیست که اقبال را ، به این دلیل که حوزه نفوذش را محدود میکند ، تنها شاعر اسلام بدانیم . این درست است که اقبال در باره فلسفه اسلامی ، فرهنگ اسلامی ، و دست آوردهای اسلامی مینوشت ولی هیچکس نخواسته حوزه خطابی شعر میلتون^۵ را با شاعر مسیحیت نامیدن او یا حوزه خطابی شعر کالدا^۶ را با

۱- Psychology

۲- Shakespeare

۴- Sir Tej Bahadur Sapru

۵- Milton شاعر انگلیسی ، سرائنده " بهشت گم شده " و " بهشت پیدا شده "

۶- Kalda شاعر هندی

شاعر هندوایسم گفتن او ، محدود کند . اگر قبیل از کارهای بزرگ تاریخ اسلام و دست آوردهای فرهنگی مسلمانان مینوشت ، آیا دلیلی هست که از اینجهت غیر مسلمانان از ارزش او بکاهند . "

اگر شعر و اندیشه اقبال بدون پیشداوری ارزیابی شوند ، شاید بعنوان ارزشمندترین کمکی که این کشور به ادبیات متمدنی در قرن حاضر کرده است ، بحساب آیند.

آزادی اندیشه اقبال

خصوصیت دیگری که در اندیشه اقبال هست و آنهایی را که یک جانبه قضاوت میکنند ، ناراحت و خشمگین کرده ، این است که اقبال خودش را با یک مکتب فکری سیاسی تطبیق نداد و آزادی اندیشه اش را فدای وفاداری سیاسی نکرد . کهنه و نو ، مرتجع و مترقی ، گذشته و آینده ، شرق و غرب همگی مورد تحلیل انتقادآمیز او قرار میگیرند . هر جا چیزی علیه گسترش و تجلی آزاد-روح انسان تلاش کند ، هر جا ارزشهای پست ، ارزشهای والا را به تخریب تهدید کند ، هر جا دکترین های متحجر سیاسی و اقتصادی بر روح همیشه تازه انسان تسلط یا -بند و آن را به قالبی ثابت و غیر قابل تغییر تبدیل کنند ، اقبال آنجا را بیدریغ مورد حمله قرار میدهد . او بادقت نظر جنبش ها و نهادهای گذشته و آینده را مطالعه کرده ، و در پرتو اصول و ارزشهای اساسی خود

شجاعانه به ستایش آنها پرداخته و اگر ضعیف و نادرست بوده‌اند بیطرفانه مورد انتقاد قرار داده‌است. بنا بر این، اونه یک نظریه پرداز سوسیالیست بود نه فاشیست نه دموکراسی را رد می‌کند و نه کورکورانه بستایش آن می‌پردازد. از لحاظ کلی این درست است که او با اصول و هدفهای زیر بنایی دموکراسی و سوسیالیسم به این دلیل که شانس بیشتری برای پیشرفت راستین انسان بدست می‌دهند، موافق است. اما فکر دقیق و منتقد او همان گونه که به انتقاد از شرارت‌ها و فسادکاریهای نهفته در زیر سر دموکراسی و سوسیالیسم می‌پردازد، باید بدبختی‌ها و نابرابری‌ها و ستمگری‌های غیر انسانی که کاپیتالیسم ببار آورده نیز مخالف است. اقبال بآبی توجهی به حساسیت‌های طرفداران متعصب این مکاتب، عکسورش در برابر زیاده‌روی‌های هردو جهت‌گیری برمی‌افرد. ازد. این کار نه تنها جلوه‌گر استقلال اندیشه اوست بلکه در حقیقت تنها رفتار اندیشمندی است که شاعر و هنرمند نیز هست زیرا حساسیت و وسعت دید شاعر، تحمل محدودیت حزبی را ندارد. او عاشق انسان و حقیقت است، هرجا انسان و حقیقت یافت شود، بدنبال آن می‌رود. او خودش اینگونه ساخت فکری و عاطفی خود را شرح می‌دهد:

" درویش خدا نه شرقی است نه غربی، من نه از دهلی هستم نه از اصفهان و سمرقند.
من حقیقت را با صراحت می‌گویم، من نه مفتون

آخوندها می‌شوم نه فریب‌درخش‌تمدن جدید را می‌خورم .
 آشنا و بیگانه از من ناراحتند ، چرا ؟ چون من
 هرگز شکر را با زهر اشتباه نمیکنم . "

آیا ترقی‌گرایی واقعی مستلزم چه‌نوع نگرشی به
 زندگی است ؟ بدون شک به این معنا نیست که هر چه جدید
 است ، هر چه ظاهراً " بمعنای انکار گذشته پر از کوتاه
 بینی است ، باید بدون انتقاد پذیرفت و نیز به این
 معنا هم نیست که انسان باید هر اندیشه یا اصل وارزشی
 که مارک گذشته را دارد رد کند . این نشانگر تعصب و
 فقدان دید تاریخی است . این نظر آنقدر منطقی است
 که توضیح دادن بیشتر درباره آن شرم‌آور است . و فکر
 نمیکنم کسی آنرا رد کند . ولی غالباً " تفسیر کوتاه
 بینانه ترقی‌گرایی به پذیرفتن این نظر سطحی و غیر
 قابل دفاع منجر میشود . اقبال اندیشمندی است که
 معضای تاریخ و رشته‌های باریک ولی محکمی را که گذشته
 را به حال مرتبط می‌کند ، مورد ارزیابی قرار میدهند .
 او از یک طرف این حقیقت را ارزیابی میکند که " دگر-
 گونی " جوهر زندگی است و جهان پویا است نه ایستا و
 همه چیز در حال جریان است . او این را بارها و بارها
 در اشعار و سخنرانی‌هایش بیان کرده و نتایج آن را بد-
 ست داده است :

" سکون و ثبات خیالی بیش نیست ، هر ذره جهان
 در تب و تاب است . کاروان زندگی منزل نمی‌شناسد ،
 حشم انداز آن هر لحظه سیماهای تازه‌ای را نشان میدهد .

تو خیال میکنی که زندگی سری است مخفی ؟ نه
 زندگی چیزی جز شوق پرواز نیست ،
 زندگی پستی و بلندیهای زیادی را طی کرده ، حرکت
 وسیله ضروری زندگی است .

حرکت حقیقت است و ثبات چیزی جز خیال نیست . "
 از طرف دیگر او دارای آن شم تاریخی است که به
 اندیشه انسان تناسب و توازن میدهد . اقبال این را
 درک کرد که زندگی تنها همان دگرگونی نیست بلکه
 عناصر ثبات و دوام هم در آن جای دارد . ارزشها و
 اصولی که معنای جاودانه دارند و زندگی گذرای فردی
 را به ابدیت مرتبط میسازند . او فلسفه زندگی را با
 تار و پود دوام و دگرگونی میبافد . اقبال در یکی از
 سخنرانی های خود میگوید :

" اساس نهایی روحانی همه زندگی ، از نظر اسلام
 ابدی است و زندگی خود را در دگرگونی متجلی میسازد
 نباید فراموش کنیم که زندگی دگرگونی محض و ساده
 نیست ، در درون خود عناصر دوام هم دارد . هنگامیکه
 انسان از فعالیت خلاق خویش لذت میبرد و انرژی خود را
 بر روی کشف دورنماهای جدید زندگی تمرکز میدهد ، در
 برابر شکوفایی خود ، احساس بیقراری میکند . انسان
 در حرکت رو به پیش ، نمیتواند به گذشته بنگرد ، او با
 گسترش درونی خود با قدری ترس روبرو میشود . روح انسان
 در حرکت به پیش با نیروهایی که بنظر میرسد در جهت
 مخالف عمل میکنند ، محدود میشود . عبارت دیگر

زندگی با بدوش گرفتن بار گذشته‌اش حرکت میکند . با
در نظر گرفتن دگرگونی اجتماعی ، ارزش و کارکردنیر-
وهای دوام را نیز نباید از نظر دور داشت . هیچ‌ملتی
نمیتواند گذشته‌اش را رد کند ، چه گذشته این ملت
است که هویت شخصی آن را ساخته است . "

احمقانه‌است که از اندیشمندی که دید عمیق را در
مسائل پیچیده رشد فردی و جمعی دارد انتظار داشته
باشیم که با پذیرفتن تنها دکترین‌های این یا آن ضرب
سیاسی ، خودش را راکد نگاهدارد .

قلب‌اقبال از خشم آکنده از همدردی با کارگران
فقیر و تحت‌ستم می‌تپد ، کارگرانی که بدست سرمایه‌دار
سخت‌دل از دست‌رنج خودشان محروم مانده‌اند :

" زمزد بنده . کرباس‌پوش و محنت‌کش

نصیب‌خواجه ناکرده کار رخت‌حریر

زخون من چو زاو فربهی کلیسا را

بزور بازوی من دست سلطنت همه‌گیر "

یکی از زیبا ترین اشعار اقبال که برای مدت
زیادی بعنوان سرودی انقلابی باقی خواهد ماند ، "فرمان
خدا به فرشتگان " او است ، در آن خدا به فرشتگان
فرمان میدهد که دهقانان و کارگران خفته و محروم
جهان را بیدار کرده بقیام بخوانید تا حقوق خود را از
غاصبان ، از نمایندگان مذهب رسمی و هیئت حاکم
بگیرند :

" بروید فقیران و محرومان جهان مرا بیدار کنید .
و دیوارهای کاخ ثروتمندان را در هم بکوبید .
بگذار طعم اطمینان بنفس روی خونهای بردگان را
بپوشاند ، بگذار گنجشک کوچک با عقاب در گیر شود .
روز حاکمیت خلق ها بزودی فرا میرسد . آتش
کهنه را هرجا یافتید نابود کنید .
• هر مزرعه حاصلش برای دهقان نیست ، بروید و هر
دانه گندم آن را بسوزانید .
خدارا تنها با سجده‌ای و بتان را تنها با طوافی
عبادت نمیکنند ، بروید و چراغ های مسجدها و معبدها
را خاموش کنید .
من از همه این معبدهای ساخته از مرمر بیزارم ،
بروید و برای عبادت من کوخی از گل بنا کنید ."
آیا شاعر یا نویسنده دیگری سراغ دارید که با
عمق و صمیمیتی بیش از اقبال از احساس روح تکیان
دهنده سوسیالیسم ، از همدردی شجاعانه و نا سازگار
خود با همه کسانی که در نظامهای اجتماعی غیر انسانی
و نابرابر تحت ستم قرار گرفته ، سخن گفته باشد ؟
اینها تنها همدردی زبانی نیست ، اشعاری نیست که ،
مانند بسیاری از نوشته‌های شاعران دیگر ، تنها چون
بطور اتفاقی کلماتی مانند " خون " ، " آتش " ، " شعله "
و " شورش " را بکار برده‌اند ، انقلابی باشند .
قوت و قدرت آنها بسته به کاربرد چند اصطلاح و
ایده خشن ، عصیان و سازش‌ناپذیر نیست ، آنها از عمق



قلب شاعر سرچشمه گرفته و از موج خروشان همدردی، نوع دوستی و حس عدالت الهام یافته اند .

هرکس که تا اندازه‌ای با برداشت اقبال از "رابطه خدا با اراده انسان" آشنایی دارد، به این انتقاد بی بها میخندد که اشاره اقبال بخدا در این اشعار بمعنای برداشتن مسئولیت دگرگونی و انقلاب از دوش انسان و گذاشتن آن بعهده خدا است. چه بنظر اقبال ویژگی خاص انسان در میان دیگر آفریده‌ها در این است که تنها انسان فعالانه در فعالیت خلاق خدا شرکت میکند. بنظر اقبال و بیشتر رادیکال‌های پرشور این انقلاب، انقلاب انسان است و انسان باید آن را بظهور برساند. در حقیقت در حالیکه ماتریالیست‌های دیالکتیکی ممکن است نقش فعال و شکل دهنده انسان را در این دگرگونی انکار کنند، به این دلیل که نیروهای گسترده تاریخی بطور مقاومت ناپذیری و تقریباً "کوکوران‌ه" بسوی این هدف می‌گرایند، اقبال بر نقش خلاق انسان در حرکت تاریخ تاکید میکند و این اعتقاد، که "حوادث ساخته و پرداخته در بطن حقیقت نهفته‌اند و مانند دانه‌های شن یکی یکی از ساعت‌شنی فرو میریزند" را رد می‌کند. او معتقد است که انسان باید نقشی تعیین کننده و جهت دهنده در شکل‌گیری جریان حوادث داشته باشد.

در حالیکه اقبال همفکری خود را با جنبش‌های مترقی در عبارات و کلمات روشن بیان می‌کند، زمانی هم که بفهمد این جنبش‌ها راه را کج کرده، یا بدست

گروههایی خود خواه و کوتاه بین افتاده اند که از جنبش برای ساختن قید و بندهای جدیدی برای انسان ، و نه برای آزاد کردن او از بندهای کهنه ، استفاده می کنند ، از حق عزیزی انتقاد نمی گذرد . پیش از این دیدیم که اقبال امیدوارانه به حاکمیت مردم اشاره میکرد ، اما وقتی که می بینید دموکراسی نتوانسته رهبری راستین را گسترش دهد و بصورت نفوذی بیدادگر در آمده که رشد فردیت و وحدت را متوقف می کند و چیزی بهتر از یک شمارش کور و ماشینی افراد نیست که در آن عقل سیاسی و برابری بصورت کارکردهای محض اکثریت عددی در آمده است ، در این هنگام به افشاگری علیه آن دست میزند : " یکی از دانایان غرب این راز را فاش کرد ، اگر چه دانایان معمولاً چنین نمی کنند .

دموکراسی شکلی از حکومت است که در آن انسانها را می شمارند ، وزن نمی کنند ."

هنگامیکه دموکراسی یا سوسیالیسم مبتنی بر یک برداشت مادی از جهان ، با قوانین اساسی مذهب و روح انسان برخورد پیدا می کنند ، اقبال شجاعانه با آنها روبرو میشود .

او معتقد است که قدرت نامحدودی که علم در اختیار انسان گذاشته ، باید کنترل شود ، زیرا اگر قدرت از تاثیر محدودگر مذهب جدا شود ، بصورت یک موتور عظیم تخریب و رقابت خود کشی وار در می آید ، چنانکه

۱- انسان شمارشی است ، وزن کردنی نیست .

شاهد آن هستیم . او خاطر نشان می‌کند که چگونه تاریخ انسان بخون آلوده است ، چه ، قدرت دیوانه‌شده ورهبری مذهب را رد کرده است :

" تاریخ ملت‌ها این درس را می‌آموزد : اگر عاقل هستی از زهر قدرت‌بیم‌دار چه ، قدرت چیز خطرناکی است .

در برابر خشم کورو جهانگیر آن ، هنر و عقل همگی مانند ذره‌ای ناتوان هستند .

قدرت جدا از مذهب ، زهری کشنده است ، قدرت وابسته به مذهب پادزهری برای همه زهرها است ."

این خلاصه نظر اقبال در مورد درگیری دراز مدت میان علم و مذهب است که در زمان ما مخصوصاً " شکل حادی بخود گرفته است . اگر دلیلی برای اثبات حقیقت این موضعگیری لازم باشد ، همین بحران‌های کنونی در زندگی مردم جهان که جنگ‌ناشانه‌خشن آن است ، بهترین دلیل است چه با حروفی از خون و خرابی غیر قابل باوری نوشته شده است . انتقاد دیگری که بعضی از منتقدین کوتاه‌بین وارد می‌کنند ، این است که اقبال در جهت‌گیری‌اش بدبین است ! چندی پیش یک استاد پنجا-بی که به نوشتن مقاله در روزنامه‌ها خیلی علاقه دارد ، کوشش کرد تا علل شکست فکری جامعه مسلمانان را تحلیل کند . او به این نتیجه عجیب رسید که این شکست - مر-هون شکست‌گرایی و بدبینی گروهی از نویسندگان ، از جمله " هالی " ، " شرار " و " اقبال " است . در اینجا با

نگرش کلی این استاد کاری نداریم ، در حقیقت آنقدر این نگرش بی معنا و فاقد اطلاعات است که در خور هیچ گونه بررسی جدی نیست . تنها یک فقدان بارز درک انتقادی - ممکن است فردی را وادار کند تا " شرار " را که در رمان هایش عصر سلحشوری مسلمانان را دوباره زنده کرد و بی جهت بر روی زندگی گوشه گیرانه و تامل و تفکر تاکید کرده اند .

" یک برداشت غلط به فهم غلط منجر میشود و یک عمل غلط تمام انسانیت را تنزل میدهد و احتمالا " (من) انسانی را نابود می کند . برداشت مجرد تاحدی زندگی را تحت تاثیر قرار میدهد ولی عمل به طور کلی به واقعیت مربوط میشود و از یک رفتار دائمی همانسانها نسبت به واقعیت سرچشمه میگیرد . " بنظر اقبال حد نهایی جستجوی من ، تعریف دقیق تری از فردیت است که تنها از طریق یک زندگی آکنده از تلاش و کوشش بدست می آید . اقبال نظرش را در این مورد چنین خلاصه می کند :

" عمل نهایی یک عمل عقلی نیست بلکه یک عمل حیاتی است که به تمام وجود من عمق می بخشد ، اراده - اش را با این اطمینان خلاق تجهیز می کند که جهان تنها برای دیدن یا شناختن از طریق مفاهیم نیست بلکه چیزی است که باید با عمل مداوم ساخته و دوباره ساخته شود . او در " جاوید نامه " این اندیشه را با کلماتی قوی بیان می کند :

" ذره‌ای از کف‌مده تاب‌بی که هست
 بخته گیر اندر گره تاب‌بی که هست
 تاب‌خود را برفزودن خوشتر است
 پیش‌خورشید آزمودن خوشتر است
 پیکر فرسوده را دیگر تـسـراش
 امتحان خویش‌کن موجود بـسـاش
 این چنین موجود محمود است و بس
 ورنه نار زندگی دود است و بس "

* * *